ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

20STE JAARGANG | DIALUNA 22 SEPTEMBER 1958 | Nr. 3241

President Eisenhower a debolbe e ultimo nota di premier Ruso

Contenido dje nota ta ofensivo y ta contene amenazanan inadmisible

New Port, 21 sept.: — President Eisenhower a declara e ultimo nota di premier Croestjef „inaceptable a base di custumbranan internacional". E encargado di negocios Americano a hanja orden di debolbe e nota bek na Gobierno Sovietico

Secretario di Casa Blanca, Hagerty, a bisa cu segun e sabi, esaqui ta di prome biaha cu Gobierno Americano a ninga di acepta un nota Sovietico.

Segun president Eisenhower e nota di premier Croestjef ta „ofensivo y violente".

E ta yen di acusacionnan falsu y e ta contenè amenazanan inadmisible.

Den circulonan Occidental na Washington en general ta existi e opinion cu Eisenhower no tabatin otro opcion sino di manda e nota bek. E mes circulonan ei ta bisa cu Chroestjef a hanja un merecido „represion".

Diplomaticonan y ambtenaarnan Americano na Washington ta di acuerdo cu e nota di Chroestjef tabata formula di tal manera cu e palabranan ta di mas skerpi cu a worde usa den cualquier documento diplomatico desde segundo guerra mundial.

Woody Herman 19 October den Esso Club

SAN NICOLAS. — Woody Herman cu su banda Americano famoso, segun nos a lesa den „Panaruban", lo duna un presentacion den Esso Club dia 19 di October. Segun noticianan anterior tambe lo tin un presentacion den Lago Sport Park.

NOTICIA DI „Y"

Diasabra u.p. reunion cu Rotary-Majan fundcion Club di „Y" pa hombernan di 21-36

ORANJESTAD: — Diasabra u.p. miembronan y amigonan di Y.M.C.A. tabatin un reunion masha agradabel cu miembronan di Arubaanse Rotary Club den Lago Heights Clubs. E atardi aki a worde celebra e terminacion dje torneo di softball cual a worde organisa pa Y.M.C.A. y a dura di 2.30 te 5.30 di atardi. Premionan a worde entrega y e reunion a keda termina despues di a pasa un pelicula.

Mientras tanto „Y" ta bolbe anuncia apertura di un club nobo: Un club pa hombernan di 21 — 36 anja, cual club lo carga e nomber di „International Service Club" Miembronan di „Y" cu bon nomber y reputacion por bira miembro dje club aki, cual ademas di placer y ocasion pa forma amistad, tin como intencion special e projecto pa lanza judanza na e comunidad di Aruba y pa trece esaki na un bon fin.

E prome reunion dje club lo tuma lugar majan anochi, dia 23 di September pa 7'or den Restaurant di Van Gijn na Lago Heights. Riba e agenda ta para, ademas di un diner sabroso, declamacionnan, pelicula y pasamentu di slides y otro cosnan asina. Como presidente temporal a keda eligi senjor Harry Wever, como secretario temporal y a la vez tesorero Leslie Lejuez y como lider di programa Herman Figueira. E club aki ta worde respalda pa „Y" 's men Club of Florida y Caracas Y's Men Club of Venezucla S.A.

Na unda truck di pelicula ta bai e siman aki?

ORANJESTAD. — E truck di pelicula dje Institucion pa combati abuso di alcohol na Aruba, siman entrante lo duna siguiente presentacionnan na siguiente lugarnan y fecha:

Dialuna, 22 di sept. '58 San Nicolas, Weg Rooi Hundo.

Diarazon, 24 di sept. '58 Oranjestad, Socotoro.

Diabierne, 26 di sept. '58 Oranjestad, Dakota.

Tur e peliculanan ta cuminza pa 19.30 y lo dura un ora mas o menos.

Marinierskapel di Corsow na Aruba



E weekend aki na ocasion di e campeonato di deporte di Marinierman cu lo worde teni na Aruba, marinierskapel di Corsow a bishita Aruba. Diasabra anochi pa 8.30 tabatin un evenemento pa mira riba e plenchi dilanti di Trocadero. Cu iluminacion di flambewnan e kapel a toca algun pieza, lo cual a esi den bon smaak dje cantidad di hende cu tabata presente. Den e tribuna reserva nos ta mira entre otro Tijd. Gezaghebber Sr. Eric Arends y esposa, Commandant Zeemacht Nederlandse Antillen, commandeur Goossens y hopi otro autoridadnan civil y militar. Despues tabatin un fiesta anima den Club Tivoli, cual a dura ta laat den anochi.

Taylor A Retira 16 Obrero Di Jamaica Foi Trabao

Dificultadnan tocante pagamentu di "overtime"

E compania di constructor Americano, Taylor Construction Co., cual ta encarga cu trahamentu dje hotel na Palm Beach, tabatin algun dificultad cu a cuminsa diahuebs, sigui diabierne y afin te Diasabra mainta a keda soluciona na oficina di Sr. N. E. Henriquez Jr., hefe di Sociale Zaken.

E dificultadnan tabata entre un grupo di 32 obrero di Jamaica, cual na Jamaica a worde contrata pa Taylor specialmente pa trahamentu dje hotel aki.

Tabatin un clausula stranja den e convenio dje 32 obreronan, cual ta menciona nan base di sueldo „dje prome 10 horanan di trabao". Door di esaki ta resulta cu e obreronan local, asina cu nan a traba mas di 8 hora, ta cuminza gana „overtime", pero e jamaicanonan no ta hanja nada, te despues cu nan tin 10 ora traba. Esaki a ocasiona e pleitu cu Diahuebs a cuminza bira serio: Taylor ta keda mantene su mes na e contract cu e hendenan a firma, y e 32 obreronan ta referi na e leynan local cu ta stipula cu despues di 8 ora di trabao, nan mester gana overtime.

Na cierto momento e 32 obreronan ta nenga di traba, nan kier mira e problema aki soluciona prome. Varios biaba nan a spierta nan cu en todo caso nan no tin derecho di bandona trabao, y cu nan mester a cuminza traba mes ora. Pero ora cu nan no ta baci caso, y nan takeda sin traha, Taylor ta duna tur 32 nan retiro mes ora.

Na oficina di Sociale Zaken e asunto aki a worde delibera detalladamente, cu e resultado cu Taylor a keda convencido cu e convenio baci cu e hendenan di Jamaica no ta di acuerdo cu leynan local. Despues nan a priminti di paga e oranan traha na e obreronan ainda. Pero Sociale Zaken no por a discuti cu nan tocante kitamentu dje hendenan foi trabao, pasobra problemanan manera esaki mescos por a worde regla despues di ora di trabao, of e jamaicanonan por a manda un representante. Sinembargo Taylor a tuma 16 hende na trabao trobe, esnan mas rebelde si nan no kier a mira mas y den curso di Diasabra mes nan a barcanan pa nan Isla. E jamaicanonan aki a worde contrata unicamente pa traha na e hotel. Segùn e contract un obrero cu worde retira pa mal conducto etc. mes lo mester paga su pasashi, ta hasi cu e 16 obreronan aki ta keda debe Taylor basta placa ainda, pasobra descontando e oranan di overtime, ainda ta falta placa pa cubri e pasashinan.

En todo caso ta reina tranquilidad trobe aja na Aruba Caribbean Hotel.

Mania di rolschaats na Seroe Colorado

SAN NICOLAS. — Foi dia cu Kathy O'Brien a duna un demostracion den corrementu di rolschaats na Seroe Colorado, entre e muchanan di mencionado lugar ta reina un locura den corrementu di rolschaats. Tur kier sinja corre riba rolschaats y bao di direccion di Joanne Anderson a worde forma gruponan pa dunamentu di instruccion y entre e majornan a eligi un comision, pa busca e medio mas barata pa cumpra e rolschaatsnan aki, cu ta di un typo special pa carreda artistica. Cumprando na lote grandi nan lo por sali menos costoso. Pedidonan pa e rolschaats special aki di $12.50 of $14.20, por worde haci serca senjora J. MacIntyre, Bung 203, Seroe Colorado.

Boda di plata J. B. de Cuba

ORANJESTAD. — Dia 27 di September lo tin fiesta grandi na cas di familia Juan Batista de Cuba, riba e dia aki senjor y senjora de Cuba ta spera di celebra nan boda di plata. Pa 7.30'or di mainta lo worde haci un misa pa gradicimento na misa di Savaneta. Anochi pa 8'or lo tin recepcion na nan cas Savaneta 188.

Relato di Polis

Dalmentu I

ORANJESTAD. — Na Simon Antonio tabatin un dalmentu entre e autonan D-508 y A-3036, resp. tabata stuur P.M. y R.A.Z. E truck D-508 tabatin un danjo di ƒ 10.— e otro auto ƒ 600.— segun ta worde calcula.

Dalmentu II

Den calle nr. 600 di Lago Heights tres auto a dal huntu. Tabata A-3895, A-1511 y A-1473, resp. na wiel P.J.K., G.L. y B.J.A. E danjo total ta unicamente ƒ 275.—.

Asamblea General di Naciones Unidas

Dulles ta considera situacion na Lejano Oriente sumamente peligroso

New York, 20 sept.: — Ministro Dulles a califica e situacion na Lejano Oriente ayera como sumamente serio y peligroso, mas serio ainda cu el a consta diahuebs den su discurso den Asamblea General di Nacionnan Uni.

Na un comemento, cu e Asociacion di Periodistanan na Nacionnan Uni a ofrece na su honor, Dulles a expresa su confianza, cu lo vence e peliger di guerra. E ta quere, cu esaqui lo sosode, pero bo no por ta absolutamente sigur.

Tocante e discusionnan na Warschau entre e embahadornan di China Comunista y Merca, Dulles a observa, cu lo mehor cu por worde spera ta un solucion pa cierto problemanan practico, pero no un acuerdo tocante asuntonan di principio.

Dulles ta realisa, cu e aliadonan di Merca no ta desea, cu e crisis na Lebano Oriente lo produci un guerra. Algun pais a anuncia nan posicion caba, pero e no sabi nada di un mediacion diplomatico.

Emir Salah Ibn Issa El Harti, sub-Iman di Oman, a pidi Nacionnan Uni ayera nochi pa pone e kestion di Oman riba agenda di Asamblea General. E luchadornan na Oman lo no pone nan arma abao prome cu tur Ingles a sali for di nan pais, e Emir a bisa.

Hemisferio Americano

Algun orador a baci uso di palabra na continuacion di e reunion di Asamblea General Dia Viernes, entre otro e delegado di Santo Domingo, quende a declara, cu mester yega na un solucion di e problema di e malcontento creciente riba terreno economico y social den hemisferio Americano.

E reunion a queda suspendi te Dia Luna mainta.

E comision permanente di Asamblea General a rechaza un proposion di India pa pone e kestion di representacion di China Comunista riba agenda. E comision a aproba cu 11 contra 7 voto un resolucion di Merca pa no trata e asunto aqui den e sesion actual.

E comision a aproba tambe un recomendacion pa pone riba agenda e asunto di „limitacion di presupuesto militar di Rusia, Merca, Inglaterra y Francia cu 10 porciento y uso di un parti di e placa aqui pa asistencia na territorionan menos desarolla.

Union di Prensa Arubana a formula un protesto na B.C.

Y a suplica ministra pa ocasian pa papia na radio en conexian di e charla di Vaarlichtingsambtenaar

ORANJESTAD. — Pa motibo di un charla semanal na Radio, teni dia 12 di September u.p. pa e hefe di servicio informativo insular, senior N. A. Piña; siman pasa Union di Prensa na Aruba, a tene un reunion special. Durante e reunion aki a worde conferencia tocante e charla en cuestion y nan a dicidi di manda un carta pa Bestuurscollege.

Dén nos edicion di majan nos ta spera di por publica contenido dje carta aki, traduci na Papiamentu.

A la vez a worde dirigi un peticion na Ministro di Verkeer & Vervoer, bao di ken e encargo radioemisoras ta caji, pa facilita ocasion na Union di Prensa pa papia na Radio pa duna oyentenan di conoce opinion di APV via tur dos e radioemisoranan local.

Segun stipulacionnan di gobierno tocante radioemisoras, gobierno tin e autoridad pa facilita of pa nenga ocasion pa papia na radio. E argumento di Union di Prensa dirigi na e Ministro ta: cu nan ta di opinion, cu servicio informativo a tene un discusion confuadi y malentendido, cu un tendencia insultante pa e corantnan Antillano. Como e discusion a tuma lugar via Radio, Union di Prensa tambe kier baci uso di Radio pa replica.

Yobida fuerte na Mexico

a costa bida di 23 persona

CIUDAD DE MEXICO, 21 sept — Yobida fuerte Dia Sabra pasa a costa bida di 23 persona na Mexico.

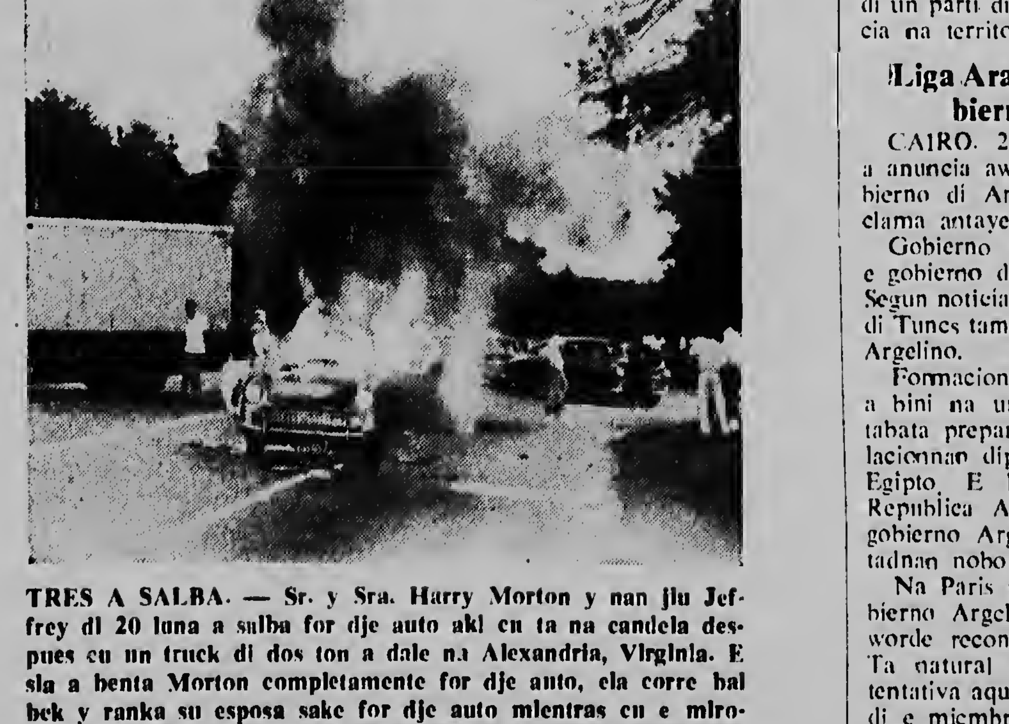
Hopi cas a queda destrui y henter un poblacion a worde arrestra pa awa. Ciudad di Salamanca ta completamente isola. E habitantenan, cu no por a hui, a busca refugio riba dak di nan cas.

Autoridadnan Mexicano ta haci tur posibel pa auxilia e malogradonan.

Suplica di discipulonan pa habri school na Little Rock

LITTLE ROCK, 21 sept. — Algun discipulo di e school secundario na Little Rock, cu ta cerra actualmente, a suplica gobernador Faubus den un peticion, pa abri e school atrobe „aunque mucha di color worde admiti".

„Nos ta teme, cu cerramentu di e school lo perhudica nos instruccion o retarda esaqui sin motibo. Nos ta considera, tanto den nos interes propio como den interes di henter e ciudad, pa bolbe abri nos school como school publico sin demora", e peticion ta bisa.



TRES A SALBA. — Sr. y Sra. Harry Morton y nan jiu Jeffrey di 20 luna a salba for dje auto aki cu ta na candela despues cu un truck di dos ton a dale na Alexandria, Virginia. E sla a benta Morton completamente for dje auto, ela corre bal bek y ranka su esposa sake for dje auto mientras cu e mironesnan a salba e jiu. E chauffeur dje truck tabata corre duro y e tabata burachi.

Liga Arabe lo welkom Gobierno di Argelia.

CAIRO, 21 sept. — Liga Arabe a anuncia awe, cu e lo acepta e gobierno di Argelia, cu a worde proclama antayera, como miembro.

Gobierno di Marocco a reconoce e gobierno di e rebeldenan Argelino. Segun noticia for di Tunes, e gobierno di Tunes tambe a reconoce e gobierno Argelino.

Formacion di e gobierno Argelino a bini na un momento, cu Francia tabata preparando pa reanuda su relacionnan diplomatico cu gobierno di Egipto. E hecho, cu gobierno di Republica Arabe Uni a reconoce e gobierno Argelino por causa dificultadnan nobo entre Francia y Egipto.

Na Paris nan ta supone, cu e gobierno Argelino lo haci esfuerzo pa worde reconoce pa Nacionnan Uni. Ta natural cu Francia lo resisti e tentativa aqui. Y ta confia riba sosten di e miembronan di Pacto Atlantico den e asunto aqui, asina observadornan na Paris ta opina.

Moskou en S.U.-expositie in New York

WASHINGTON, 20 sept.: — In het begin van de volgende zomer zal een Amerikaanse tentoonstelling in Moskou en een Russische in New York worden gehouden. Zij zullen gewijd zijn aan de ontwikkeling van wetenschap, techniek en cultuur in elk der beide landen, aldus heeft het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken meegedeeld.

Jeugdige Amerikaanse tennisspelers zorgden voor sensatie

Crawford sloeg Cooper: Jackie Douglas zegevierde over Neale Fraser

De sensatie van de te Los Angelos te spelen wedstrijden om het kampioenschap van The Pacific Southwest Tennis Championships, was wel de door niemand verwachte overwinning van de jeugdige Amerikaanse tennisspeler (lid van de Amerikaanse Davis-cup groep) Chris Crawford over kaanse teenniskampioen Ashley Cooper.

kampioen somtijds werd overspeeld.

Crawford speelde grotendeels vanaf de base-line. Zijn grondstrokes waren in deze wedstrijd zo vast, scherp geplaatst en zeer hard geslagen, dat de kampioen somstijds werd overspeeld. Crawford won met 7—5; 6—3.

Perry T. Jones, de nieuwe leider van de Amerikaanse Davis-cup ploeg, verklaarde dat al kan Crawford zeker niet regelmatig dit spelpeil bereiken, het er toch op wijst dat de Amerikaanse jongeren het weer in zich hebben om toptennis te spelen en dat mogelijk de situatie over enkele jaren weer veranderd zal zijn ten gunste van Amerika.

Jackie Douglas, een andere jeugdige Amerikaanse speler, wilde niet bij Crawford achterblijven en sloeg de Wimbledon-finalist Neale Fraser met 4—6; 6—4; 6—1. Voor de organisatoren was dit uitschakelen van de beide topspelers zeker niet aangenaam.

Zwaargewichtgevecht op de blote vuist werd verboden

Een rechter heeft een gevecht op de blote vuist tussen de zwaargewichtbokser Kitione Lave en Hugh Burton verboden. Kitione Lave is een protege van de bekende Salote van de Tonga-eilanden. Op weg naar Londen ter bijwoning van de kroningsfeesten van Koningin Elizabeth passeerde de vorstin Curacao. Het gerechtshof te Doncaster, waar het gevecht gehouden zou worden, verbood dit op straffe van een boete van 3000 gulden. Het gevecht zou gehouden worden tot eventueel 100 ronden. De reden waarom het gevecht werd verboden werd eveneens bekend gemaakt. Een professional fight is toch nog sport, doch een gevecht op de blote vuist is geen sport meer, doch heeft ten doel één van beide boksers lichamelijk letsel toebrengen dat hij de strijd moet opgeven.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Iedereen had zand in de wasbak kunnen gooien! Niemand is volmaakt! Dat is wat ik had willen zeggen!"

———

„Cualquier hende por a benta santu den dje co'i laba tayo! Ningun hende no ta perfecto". T'esci ta loke mi kier a bisa!

President Eisenhower weigerde jongste nota van premier Chroesjtsjef aan te nemen

Inhoud zou beledigend zijn en bedreigingen bevatten

NEW PORT, 21/9. — Eisenhower heeft de jongste nota van Chroesjstjef „onaanvaardbaar op grond van het gevestigde internationale gebruik" genoemd. De Amerikaanse zaakgelastigde heeft opdracht gekregen de nota weer aan de Sowjetregering terug te geven.

De perssecretaris van het Witte Huis, Hagerty, zei, dat voorzover hij wist, dit de eerste keer is, dat de Amerikaanse regering een Sowjet nota niet heeft willen aannemen.

Volgens Eisenhower is Chroesjtsjefs nota „beledigend en heftig". Zij is vol met valse beschuldigingen en bevat ontoelaatbare bedreigingen.

In Westelijke diplomatieke kringen te Washington was men algemeen van oordeel, dat Eisenhower geen ander keuze had dan de nota terug te zenden. In genoemde kringen zei men, dat Chroesjtsjef „een wel verdiende reprimande" is gegeven.

Diplomaten en Amerikaanse ambtenaren te Washington zijn het er over eens, dat Chroesjtsjefs nota was gesteld in bewoordingen, die scherper zijn dan in enig ander diplomatiek stuk sedert de tweede wereldoorlog.

Europese landencopetitie van All-Star teams wordt een feit

Engeland en Italie spelen de openingsmatch

De droom van vele Europese voetbalfans, een officiële landencompetitie, zal volgend jaar werkelijkheid worden, zo is door het English League headquarters medegedeeld. In feite wil het eigenlijk een zogenaamde super-league zijn. Italie en Engeland zijn hiervan de pioniers en initatiefnemers. Er zulen elftallen worden samengesteld uit de beste spelers van de Italiaanse en Engelse league's, waardoor het als het ware sterrenelftallen zullen worden. Er worden uit-en thuiswedstrijden gespeeld. De data zijn voor het volgend seizoen reeds vastgesteld. Men verwacht voor deze wedstrijden een enorme belangstelling.

Men heeft de verwachting dat dit initatief onherroepelijk zal leiden tot een Europese competitie van sterelftallen. De ervaringen opgedaan met de wedstrijden om de Europabeker tussen Europese kampioensclubs hebben duidelijk uitgewezen dat de publieke belangstelling voor dit soort wedstrijden in geheel Europa bijzonder groot is.

Minister Tsjen Ji:

Het Chinese volk is woedend over Dulles redevoering in de algemene Vergadering

Quemoy en andere eilanden „een springplank voor agressie tegen het Chinese vasteland"

PEKING, 21/9. — De Communistisch-Chinese minister van buitenlandse zaken, Tsjen Ji, heeft een verklaring uitgegeven, waarin wordt gezegd, dat de spanning in de Straat van Formosa niet kan verminderen voordat de Amerikaanse troepen zullen zijn teruggetrokken, aldus „Nieuw China". Hij zei dit naar aanleiding van een voorstel van minister Dulles tot een staken van het vuren.

Het Chinese volk is in een staat van grote woede gebracht door Dulles redevoering in de algemene vergadering, zo zei hij. Volgens Tsjen Ji heeft de Chinese regering vertrouwen in de Eaidige Amerikaans-Chinese besprekingen, maar Dulles heeft gezegd de geschillen tussen de twee landen voor de Verenigde Naties te zulen brengen.

Het Chinese volk is vastbesloten Quemoy en Matsoe te bezetten „en geen macht ter wereld kan het tegenhouden". De feiten tonen aan dat zolang Quemoy en Matsoe niet zijn bezet, het gevaar voor het vasteland en de kustgebieden zal voortduren. Over het voorstel tot staken van het vuren zei Tsjen Ji, dat er niet gevochten wordt tussen Amerikanen en Chinezen, zodat dit voorstel op niets slaat.

De kwestie waar het nu om gaat is, dat de Verenigde Staten met vuur spelen, doordat zij zich in de strijd hebben gemengd om Quemoy, Matsoe en andere eilanden onder hun militair beheer te krijgen en ze te maken tot „een springplank voor agressie tegen het Chinese vasteland".

Het ministerie van Buitenlandse Zaken van Communistisch China heeft zaterdag een achtste „ernstige waarschuwing" tot de Amerikaanse regering gericht. Volgens Communistisch China hebben zaterdag vijf Amerikaanse oorlogsschepen de Chinese territoriale wateren bij Foekien geschonden.

Autonome Socialistische Partij in Frankrijk opgericht

PARIJS, 20 sept.: — Edouard Depreux, de Socialistische oud-minister die tegen de nieuwe grondwet is, heeft de oprichting van een „Autonome Socialistische Partij" bekendgemaakt. Voorlopig treedt hijzelf als secretaris-generaal op.

Toen Depreux dit meedeelde op een persconferentie, was hij in gezelschap van de Socialistische parlementsleden Alain Savary, gewezen staatssecretaris voor Marokkaanse en Tunesische Zaken, en Robert Verdier, oudvoorzitter van de Socialistische parlementsfractie.

Depreux zei, dat hij nog niets kon meedelen over de omvang van zijn aanhang, daar sommige Socialisten nog overleg moeten plegen met hun provinciale federaties.

Zoals gemeld is, heeft de Socialistische Partij zich met 2.786 tegen 1.176 stemmen ten gunste van de nieuwe grondwet uitgesproken.

Campagne tegen de grondwet

De nieuwe Socialistische partij zal een campagne tegen de grondwet voeren en daarbij samenwerken met de links-radicale leider Pierre Mendes-France. Volgens Depreux wil de nieuwe partij toetreden tot de Socialistische Internationale en is zij welwillend ontvangen door Britse en Duitse Socialistenleiders.

V.S.-tentoonstelling in Overleden hart in de S.U. weer tot leven gebracht

MOSKOU, 20 sept.: — Russische geleerden zijn er in geslaagd een hart uit een lijk te verwijderen en het in en speciale voedingsoplossing weer te doen kloppen, aldus is meegedeeld op een bijeenkomst van de Sovjet-academie voor de Medische Wetenschap te Moskou.

Op de bijeenkomst werd een film gedraaid over de proeven van de artsenijkundige prof Serger Andrejef met een menselijk hart. Door het hart buiten het lichaam weer te doen kloppen, is het mogelijk de invloed van bepaalde stoffen op de werking van het hart te bestuderen, aldus meldt Tass.

Internationale sportberichten

Tennis

PARIJS, 21 sept. — Om de officieuze wereldtitels voor profs te Parijs werden de halve finales enkelspel gespeeld. De Australier Ken Rosewall won met 6—4; 6—3; 5—7 en 6—2 van zijn landengenoot Sedgman. De partij tussen Lewis Hoad en de Amerikaan Gonzales moest na twee sets wegens de invallende duisternis worden afgebroken. Gonzales won de eerste set (7—5) en Hoad de tweede (11—13).

Gewichtheffen

STOCKHOLM, 21 sept. — Bij de wereldkampioenschappen heeft de Rus Arkadij Vorobjev te Stockholm met succes zijn wereldtitelgewichtheffen in de lichtzwaargewichtklasse verdedigd. Hij kwam voor de drie Olympische oefeningen tot een totaal van 465 kg. Gedetailleerd waren zijn resultaten: drukken 150 kg (3 kg minder dan het nog niet erkende wereldrecord van zijn landgenoot Panov); trekken 142.5 kg en stoten 172.5 kg.

De Amerikaan Sheppard werd met 450 kg tweede (154; 132,5; 172,5) en de Bulgaar Vesselinov derde met 442.5 kg (130; 127,5; 165).

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertenties, uitoef.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.

AGENDA

Maandag 22 september

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Spanish Affair

Rialto 8.00:

1. No man's woman
2. Shadows of Tombstone

PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms

AURORA 7.30: Footsteps in the night

SAVANETA 7.30:

1. Cross channel
2. The twinkle in God's eye

POSTSLUITING
Entrante fol 27 aug. 1958

Antigua Dialuna, Diarazon, Diabierne: 15.30
Argentinie Dialuna 14.00 Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
Bolivia Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Bonaire Dialuna 16.00, Diarazon 9.00-16.00, Diabierne 9.00-16.00, Diasabra 16.00.
Brazilie Dialuna 14.00, Diamrs 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Guiana Dialuna 15.30, Diahuebs 10.00.
Canada Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Canal Zone Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Caracas enz. Dialuna 15.30, Diamars 15.00 Diarazon 16.00, Diahuebs 15.00, Diabierne 15.30, Diasabra 15.30.
Chile Dialuna 14.00. Diamars 15.30. Diabierne 8.30.
Colombia Dialuna 15.30, Diamars 16.00, Diahuebs 16.00 Diabierne 15.30.
Costa Rica Dialuna 15.30. Diamars 15.30, Diabierne 15.30.
Cuba Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Curacao Dialuna 9.00—16.0. Dirazon 9.00—16.00, Diabierne 9.00—16.00, Diasabra 13.45—16.00.
Ecuador Dialuna 15.30. Diamars 15.30 Diabierne 8.30.
El Salvador Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Europa Dialuna 16.00, Diarazon 9.00—16.00, Diahuebs 16.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Fr. Guiana Dialuna 14.00, Diabierne 8.30.
Guadeloupe Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Guatemala Dialuna 15.30: Diamars 15.30—10.00, Diabierne 15.30.
Haiti Diamars 10.00, Diahuebs 10.00, Diasabra 15.30.
Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Br. Honduras Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Jamaica Dialuna 9.00, Diamars 10.00 Diarazon 8.30 Diahuebs 10.00, Diabierne 8..30, Diasabra 10.00—15.30.
Maracaibo Diamars 15.00, Diahuebs 15.00, Diasabra 15.00.
Martinique Dialuna 15.30. Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
Mexico Dialuna 15.30, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 16.00.
Miami Fla. Dialuna 9.00, Diamars 10.00, Diarazon 8.30, Diahuebs 10.00, Diabierne 8.30, Diasabra 1.00—10.00.
New York Dialuna 16.06, Diamars 10.00, Diarazon 16.00 Diahuebs 10.00, Diabierne 16.00, Diasabra 16.00.
Nicaragua Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Panama Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Dialuna 15.30.
Paraguay Dialuna 14.00, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Peru Dialuna 15.30, Diamars 15.30, Diabierne 8.30.
Pto. Rico Dialuna 15.30, Diarazon 15.30, Diabierne 15.30.
St. Kitts Diarazon 16.00 Diasabra 16.00.
St. Maarten enz. Diarazon 16.00, Diasabra 16.00.
Suriname Dialuna 15.30 Diahuebs 16.00, Diasabra 16.00.
Trinidad enz. 15.30, Diahuebs 16.00 Diasa-



KIER KEDA MERCA. — Despues di a goza dos siman den Estados Unidos, Branimir Zivkovic, di 27 anja, ta convenci cu e no ta dispuesto di bolbe bek Joegoslavia. E tabata e unico representante di su pais na e toernooi di schermen na Philadelphia, Pa. Zivkovic ta tumando medida pa e hanja asilo na Estados Uunidos.

Candidatonan pa presidencia Venezolano

CARACAS. 21 sept. — Despues cu e lidernan di e partidonan politico grandi na Venezuela a tene un „conferencia di mesa redonda" antayera. a worde anuncia, cu a tuma un decision en cuanto e candidaturanan pa presidencia. Nan ta pensa pe e puesto uqui di tres politico: Romulo Betancourt. presidente di Accion Democratica; Rafael Caldera di Copei (Cristian-Democratico): y contralmirante Larrazabal. president di e junta gubernamental, quende a worde postula como candidato pa Union Republicana Democratica.

Tambe a worde menciona dos otro figura como candidato, quende supuestamente ta worde sostene pa independientenan y pa un grupo di intelectual. esta ministro di educación Rafael Pizani y su antecesor Julio de Armas.

Nan a conbeni na e reunion di antayera, cu e obheto principal di e candidatonan presidencial lo ta union di nacion. E partidonan en kestion ta preparando un declaracion comun, afirmando cu e campanja electoral mester tuma lugar den un atmosfera tranquil. y cu tur partido ta conbeni cu esun. cu worde elehi como presidente, lo ricibi tur sosten posibel.

PAGINA TRES

Heinekens A Gana Nesbitts Cu Score Aplastante Di 22 Pa 2

Di nos sportreporter

Diaviernes anochi e campeonato di beisbol a sigi su curso den Wilhelmina Stadion entre e cerveceronan di Heinekens y e naranheronan di Nesbitts. E prome cinco inningnan di e patido aki a resulta sumamente interesante, y e poco publico asistente por a presencia bunita hugada unda Heinekens tabata hiba ventaha di tres carreda pa cero.

Nesbitts a usa Charles Ponson como lanzador mientras cu e cerveceronan a cuminza y termina cu Lele Nuñez.

Den sexto inning, Heinekens a bira donjo y maestro ariba terreno, ora cu nan a marca 19 carreda mas promer cu e naranheronan por a saca tres out. Aki e score a bira Heinekens 22 y Nesbitts 0. Nesbitts por cierto no tabata posee su team di principio di e campeonato, pero esey no a laga di pone cu Heinekens no por a gana e partido. Manera semper nos a bisa: Heinekens ta un team cu lo escala su mes ariba den beisbol arubano. Pa cuminza cune e ta un team di mihor disciplina y ta posee peloteros joven, obediente y di gran amor pa e deporte di beisbol. Pesey amigos lectores, ta recomendable semper pa asisti na e weganan di Heinekens cu ultimamente a demostra di ta un team peligroso pa cualkier otro novena den e campeonato. E partido aki no a bai nueve inning completo debi na e tempo stipula. Nesbitts un di e teamnan cu tabata luci hopi entre e promernan a keda cu e derrota aki un poco aleha for di e promer puesto. Ta di spera cu su novena lo bolbe drenta den forma manera antes pa duna mas entusiasmo y animacion di beisbol manera semper nan a yega di presta.

High Life vs. Amstel

(Di nos Sportreporter)

Den decimo segundo inning, ariba un sentencia di e chief umpire e muchanan di Amstel a dicidi di no continua e partido cu tabata empata na tres carreda, pa asina High Life gana pa forfeit y pasa pa promer lugar den e campeonato actual di beisbol.

Por cierto esaki tabata un partido di hopi emocion for di principio te na fin.

Amstel a cuminza cu e pitcher Jack y High Life cu e pitchercito Wilson, ambos lanzadores a presta bon pitcheo y den cada inning di es encuentro aki e publico tabata emociona y sperando ansiosamente e resultado di e partido ya cu ambos noveno tabata hunga cu e mesun chens di gana. Ariba lanzamientos di Jack pitcher di Amstel, e muchanan di High Life a bati siete incogibles y a ricibi cinco base por bolas y un hungador a ser golpea. Tur e tres carredanan d High Life tabata contra lanzamientos di Jack. Uno den di promer inning, uno den di quinto y un den e ultima oportunidad di High Life cu a empata e partido na tres carreda.

E muchanan di Amstel a enfrenta e pitcher Wilson durante siete inning y nan a batie tres hit. Wilson a concede cinco base por bolas. Den octavo Swaen a drenta como pinch hitter na lugar di Wilson, un cambio no mucho favorable pa High Life ya cu Swaen a ricibi ponche, mientras cu Wilson tabata luci den forma y por bati.

Como pitcher a drenta Agumbero na lugar di Swaen cu a bati pa Wilson. Amstel a ricibi un deadball pero Agumbero a realiza un bunita cero sin ser conecta di hit. Cu e partido empata na tres carreda, e encuentro a drenta den extra innings.

Jack ta sali di e promer tres bateadornan di High Life pa e via uno dos y tres, sin hit y sin carreda y ningun corredor laga na base.

Agumbero ta enfrenta solamente tres bateadores den e extra inning aki y ta sali di mesun forma cu Jack realizando tres out a pasos de conga. Sin hit sin carreda y ningun hende na base.

Den diezun inning e cerveceronan di Amstel a cuminza amenaza seriamente den logra e carreda di desempate y por poco no a logra esaki ora cu Sonny Richradson despues di un out ta bati un doblete y ta yega te tercera cu un passball. Un un solo out y corredor ariba tercera cu e carreda di desempate y victoria. Amstel ta haci un hugada di squeezeplay. Halley ta toca perfecto ariba primera y Sonny Richardson ta drenta for di tercera. pero despues di a cruza home caba e catcher Caster ta toca Richardson y e chief umpire ta constata out. bisando cu e corredor no a pisa e goma. Y ariba esaki. e muchanan di Amstel bao serio protesta cu e chief ta abandona terreno y High Life ta gana e partido pa forfeit. Esaki sin lugar a dudas ta un decision mucho pura tuma pa parti di Amstel cu ta home team y tin tur chens di gana e partido of mihor dicho chens cu High Life. Pero maske e manager a solicita nan pa continua e partido nan a dicidi di no hunga y perde e partido. Si e corredor a pisa of no a pisa. esun mas cerca di e goma ta e chief umpire. Tur loke nos por a observa ta cu e catcher verdaderamente tabata claba ariba e goma sin e pelota den su man locual a haci of por a haci e pisamento di goma pa e corredor dificil. E partido tabata hopi importante pa ambos equipos ya cu esun cu gana lo bai ariba den e campeonato. Pero den e caso aki Amstel a tuma un decision mucho pura di no continua cu e wega y asina perde pa forfeit un partido cual por nifica e titulo di campeon cu practicamente tabata favorece nan mas den e wega como hometeam. Lastimamente cu e partido aki mester a termina pa forfeit ya cu for di principio te fin e tabata di gran emocion pa e publico y pa e campeonato.

Diarazon awor lo enfrenta otro Chesterfield y Santa Cruz Stars. e encuentro aki lo cuminza och'or.

High Life	100	010	001	00	- 3c	7h	3e
Amstel	000	030	000	00	- 3c	7h	3e

Rusia lo considera ataque contra China comunista igual na ataque contra Rusia

MOSCU, 21 sept. — Den otr carta na Eisenhower prome ministro Krutshef di Rusia a declara. cu un ataque contra China Comunista lo ta igual na un ataque contra Rusia.

China, asina Krutshef a declara, lo no tolera nunca anexacion di un parti di su territorio y menos ainda cu trupa militar extranhero worde concentra cu intencion pa ataque. Krutshef a exigi cu tur trupa Mericano worde retira for di e region di Formosa.

Artileria di costa di China Comunista a tira 1400 granada Dia Biernes riba Quemoy entre medianochi di Dia Bierne pa 7 or di mainta di Dia Sabra (ora local).

No obstante un bombardeo intenso di artileria Comunista, avionnan Nacionalista a tira provision pa Quemoy chiqui, sin sufri perdida.

Voceronan di gobierno Nacionalista a ninga di confirma noticianan, cu ta bisa, cu e Chinesnan Comunista ta construendo fundamento pa artileria costal mas pisa.

Almirante Harry Felt, comandate supremo di forsanan militar den Pacifico. a yega Dia Sabra na Taipeh. capital di Formosa. Felt lo conferencia cu presidente Chiang Kai-Shek y cu varios autoridadnan Mericano y Chines na Formosa.

BO TA KERE?

Un sergeant a duna su opinion di matrimonio:

— Casamento ta mescos cu guerra. Ta un experimento grandi, pero cu bo ta pasa pe no mas cu un biaha!".

Tekst imprimi na senjal di sonido

Segun e agencia „Tass" na Union Sovietico nan a traha un aparato grandura di un aparato di radio cu cua textonan imprimi por worde transferi den senjalnan di sonido. E aparato aqui ta pone cu ciegonan por leza boeki sin tin nodi haci uso di Braille. Lo tuma como cincuenta ora pa nan sinja usa e aparto y reconoce e diferente senjalnan for di otro.

Cumpleaños feliz

Awe ta celebra su cumpleanjos: Senjora Efigenia Thiel. e ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Didi. su jiunan Silvio. Vilma. Robert. su mama. tata. rumannan. su cunjada Chanita y subrina Rebecca Hernandez.

— — —

Windor Rafael, cu ta cumpli 5 anja di feliz existencia ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata. rumannan Erc. Esther, Meredith, wela Jaja, Mamie, omonan y tantanan y tur familia na Corsouw.

— — —

Ayera a celebra su feliz cumpleanjos Srta. Hilda Ras. E ta ricibi hopi felicitacion especialmente pa parti di su prima Elsa Feliciano.

— — —

Ana Maria Geerman ta cumpli 36 anja. Felicitacion ta bini di Roman Kock. jiunan Secondino. Dorilia. Lido, Juliano, Maria Romana, Felix, Bicente, Cobi, mama Carmita, rumannan Felix. Timoti Lourina Catrin. Marcela.

A cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Haime Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro Dijkhoff, su mamá Leoncita. su padrino. su madrina, tanta y omonan, primo y primanan, su welo y welanan.

— — —

A drenta nan enlace matrimonial Diasabra Senjor Lauriano Tromp y Srta. Andrea Tromp. Felicitacion ta bini di su tata. mama, su rumannan y demas familia Tromp.

— — —

A cumpli nan feliz cumpleanjos: M. Felker, Hilda Ras, Mates Efegenio Ras. Graciela Croes. Matheo Dania, senjor Efigenio Kock. senjora Ana Flores. Rica Maduro, Efigenio van der Biezen, Nelson Ruben Tromp. Mateo Figaroa, Efigenia Werleman. Mateo Hayden, Juju Willems, Efigenia Thiel, Francisca Figaroa. Marco Thiel, Claudia Thiel. Erwin Esser. Alberto Wernet. Luvia Reinata.

— — —

A celebra nan 10 anja di bida matrimonial Celedonio y Modesta Bello. Felicitacion di nan jiunan Freddy, Roland, Marieta y mama Regina. tata Juan. swa Carlito. Enrique. Jacinta. Pablo. Esteban. Bruno. Emeraldo. Juan. Jacobo. Maximo. Placida. Alberto. Bernard, comer Lucilu Werleman. comer Felepina. sobrino Ramiro Patricio, Eddy iha Oscar, Gloria. Maximiliana, Beto. Tula, Denchi. Ivone. Kinchi. Fan, Juan y amiga Sofia Rosel. rumannan. sobrino Louis Junior y familia Bello.

A cumpli su 19 anja di feliz existencia Senjorita Agrapina Candida Dirksz. Felicitacion ta bini di su mama Luisa. tata Agustin, su rumannan Clara. Estebania, Jacintha. Rosa. Juan Dirksz. su sobrinanan Maria, Monica Lourens, Agustin Dirksz. su dos swa Jacobo Werleman y Leoncio Dirksz. su omo Florentien Werleman y su pepe Petra Werleman, especialmente Daniel. Berna. Dirksz y Francisco Werleman y demas familia Dirksz y Werleman.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nas Nassaustraat 88. Oranjestad. Telefoon 3116 Directie y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Dialuna 22 di September

C I N E

DE VEER 8.30: Spanish Affair

Rialto 8.00:

1. No man's woman
2. Shadows of Tombstone

PRINCIPAL 8.00: A Farewell to Arms

AURORA 7.30: Footsteps in the night

SAVANETA 7.30:

1. Cross channel
2. The twinkle in God's eye

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERA:
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 24 September 1958:

06.00 Apertura
06.02 Nos Oracion di Mainta „The Lord's Prayer"
06.05 Dushi Amanecer na Aruba
06.15 Noticia na Ingles
06.30 Cowboy Songs
06.45 Mañanita Mejicana
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Voces Femeninas
08.15 Melodias Instrumental
08.30 Ecos di Argentina
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di siman „Trio los Panchos"
09.30 E orquesta di awe a cargo di Casino di Sevilla
09.45 Musica popular
10.00 Exitos di Fernando Albierne
10.15 Variedad musical
10.30 Complacencia y dedicatorias
11.00 Mambo's Merengues y Merecumbes
11.15 Melodias Latinoamericanas

11.30 Jazz Session
11.45 Melodias Norteamericanas
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticias na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Noticias na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Novela Sangre Campesina
14.00 Muziek di Oro
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentes na exterior
15.30 Cuando Sobre el Dinero
15.50 Melodias instrumental
16.00 Complacencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorias
17.30 Variedad musical
18.00 Bo orqusta favorita
18.30 Concierto di melodias popular
19.00 Servicio informativo di Gobierno Antillano
19.15 Noticias na Ingles
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Noticias na Papiamento
10.15 Ultimos Hits del momento
20.30 Frente a su Corazon
21.00 Prijsvraag wedstrijd H.B.U.
22.25 Oracion di anochi
22.28 Goodnight Sweetheart
22.30 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2. 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 Cisko Kid
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Frijolito y Robustiana
7.15 Novela Unico
7.30 Yo quiero a Lucy
8.15 Anecdotario
8.45 Puerto Azul
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L. & M
9.30 Premios y ritmos musicales
10.15 Teatro del lunes
11.15 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI

No. 61

„Enfin, Marquise, si t'asina tanto bo ta pretende pa mi casa cu bo, anto bo mester conta mi enter bo historia di pia te cabez. Bisa mi numa loque tin bo mas tanto preocupa y mi no por priminti bo tampoco cu lo mi tuma tur loque bo conta mi pa berdad. Pero bo mester considera bo caba cu masha suerte cu mi ta sinta tende bo stem amable. No obstante e hecho cu quizas m'a duna bo enteramente un impresion di mi persona, sinembargo mi mester reconoce cu mi ta contento di por a mira bo trobe."

Y awor e mucha muhe cu a sinti cu e homber tabata hacié mucho poco a indigna y a bisa cu violencia.

„Dispensa mi cu mi ta alza mi boz. Pero larga mi bisa bo pa bo sa p'awor y semper. Mi ta di sanger noble mescos cu bo. Mi nomber no ta Villiers, pero mi yama Deverill. Mi tata ta John, baron Deverill di Fancourt Deverill na Dorset."

Ora cu m'a cuminza papia, m'a hanja brio y m'a sigui, anto cu violencia. E frialdad tabata duna mi brio y mi tabata papia manera ta cuerda nan a duna mi. Den mi cel mi a yega di sufri mas tanto frin cu aqui y awor cu mi tabata defende mi nacimiento dilanti un homber cu tabata menospreccia mi. Y na e luga aqui mi historia tabata parce menos fantastica.

Mi participacion a dura masha hopi pasobra mi meste a conta e homber aqui tur cos na placa chiquito, pasobra el a bisa mi di antemano cu e ta priminti mi cu lo e quere mi. Mi tabatin di conta e hoben aqui mi historia foi tempo cu mi mama tabata na bida asina anto mi a participe mi prome encuentra Hilary.

Giles tabata un escuchador cu atencion. Na principio cada bez e tabata interrumpi mi. Pero poco poco el a bin profundiza su mes asina tanto den mi historia, cu e no a expresá ni un palabra mas. Gas dje lampi tabata compania mi boz cu un surrurra. I ora cu mi a termina mi historia mi stem tabata ronco di excitacion.

Varios rato ainda Giles a queda la cesa. I porfin el a bisa:

„Esaqui ta e historia di mas sensacional i di mas asombroso cu mi por a yega di tende den mi bida. Pero ni un momento mi n' ta duda na berdad di esaqui. Un hende no por ganja sorto di cosnan fantasticamente asina ni maske ta comediante of artista bo ta. Ademas di esai. e ta aclara algo dje esfera misterioso cu semper bo tabatin cu bo. Pober marquise chiquito. De la manera cu ta Hilary Fane ta e homber cu asina tanto tempo enbano bo tabata busca. Paquico nunca bo no a conta mi cu e tabata nifica asina tanto pa bo?"

„Pasobra si m'a conta bo esai, anto lo mi mester a conta bo tambe enter e historia i esai mi tabatin miedo di haci...."

„Bo ta hanja cu b'a comporta bo fair na cu mi?"

„Mi n' ta comprende bo", m'a responde.

Semper m'a stima bo i esai mi ta haci te ainda tambe, lastimamente".

„Oh. Giles. Paquico bo tin di usa e palabra „lastimamente" ai? Bo n' ta hanja cu ta basta bunita caba cu m'a declara mi dispuesto i cla pa casa cu bo?"

E hoben a lamta para i a bai den bentana.

„Bo quier casa cu mi pa motibo cu door di nos casamento abo lo alcanza bo intento cun'e. Cu e matrimonio lo bo probecha na venga e persona cu a trata bo asina cruel. Esai no ta ningun gesto di carinjo pa cu mi. pa e persona quende cu lo mester conduci bo na altar: bo mes n' ta hanja esai? De la manera cu b'a tuma un cantidad di molester pa un cos cu cualquier homber por a haci, pasobra hasta nan sa paga hende homber pa nan casa. Pero si t'asina bo ta pensa di mi, anto bo ta gravemente exagera".

„No, e asunto ainda no t'asina leu manera bo ta pensa. Ta dos hende mi a conoce den mi bida i cu mi curazon a tembla pa nan. I esainan ta Hilary, quende a puntra pa casa cu mi i cu a compromete cu mi i awor cu mi a perd'e, abo a queda e unico homber riba mundo cu realmente mi ta sinti algo p'e".

„Esai ta precisamente loque mi tambe quier meen. Com bo ta quere cu dos hende lo por biba hunto a sabiendo cu tin un tal barrera entre nan dos cu ta separa nan? Hasta ora cu ta solamente e homber ai ta existi. sinembargo tur homber ta jalurs. Tur homber lo quier un muhe p'e sol. Pasobra e pensamento sol cu su muhe por ta simpatiza un otro homber ta pone cu nan no por biba bon hamas cu otro. pasobra e desconfianza ta queda existi".

Awor m'a hanja mi den un camisa di once bara, pasobra mi tabata convenci cu mi no a balota e homber fracasa aqui pa un elemento cu tabatin asina tanto caracter hasta den su miseria di mas calamitante.

I awor en realidad mi tabata sinti mi avergonza i humilia. Mi tabata mira cu e kloof cu mi quier a quita alcontrario a bira awor mas amplio, i cu no tabatin asunto di regreso mas pa mi, ora cu m'a alcanza e otro banda.

M'a tuma un brio, pasobra na e momento ai co tabata un dje momentonan di mas decisivo den mi bida. mi mester a haci algo sino lo mi tambe ta perdi irrevocablement. Mi enemigonan lo ta vigila mi caba na tur skina di caja, pasobra djes despues cu nan a tene mi preso algun dia sol, e herencianan lo a cai den nan man i esai ni pa nada di mundo mi no quier a haci. Preferible perde Hilary di berde mes cu di perde un fortuna asina grandi cu lo dicidi di mi futuro.

M'a bai na bentana camina e hoben tabata para; m'a bir'e poco poco i m'a tende un bez mas di scucha mi:

„Giles, por fabor, scucha mi awor pa di ultimo bez. Mi mester ser franco cu bo, maske cu esai causa bo dolor quizas. Pues, mi ta stima Hilary. Masha tanto tempo caba el a bira un parti di mi bida i di mi ensuenjonan. I a yega asina leu cu mi no por saca su imagen mas foi mi memoria, ni maske mi quita mi cabez foi mi curpa. Pasobra cada miembro di mi curpa ta grita Hilary. Esaqui no ta un situacion cu mi mes a scohe. Mi n' sa tampoco ni cu e ta na bida of cu el a muri. Pero loque mi sa pa mi mes ta, cu mi ta hoben i cu mi no ta desea di queda enter mi bida marra na un sombra for di mi pasado. Mi quier lubida. Trata pa mi por stima bo tambe. Giles, mi ta dispuesto, mi ta completamente dispuesto na ofrece i sacrifica mi hubentud enteramente na bo. Lo no por existi ningun barrera entre nos dos ora cu mi mes ta bin ofrece mi na bo, ora cu mi mes ta bin suplica bo amor".

El a suspira, sonrei, tuma mi den su brazanan i a sunchi mi den mi boca. Ora cu el a sinti cu suavemente mi tabata resisti of opone, el a boibe sunchi mi di nobo, pero awor mas bruto. I despues el a larga mi bai.

„Ta quen mi ta pa mi bisa no pa un capital. Ta com mi ta haci nenga un fortuna den un situacion deplorable asina cu mi ta den. pasobra di aqui ta solamente suicidio a resta mi. Pues mi ta di acuerdo, pasobra ta bo mes a cumpra un esposo, mi amor. Pero un esposo masha caro tambe i alavez un venganza sublime contra bo enemigonan na cas. Tur loque mi ta spera ta pa hamas lo bo hanja duele di loque bo ta bai haci. Mi n' ta priminti bo cu lo mi no spat tur bo placa foi otro. Pero wel mi ta priminti bo cu lo mi queda stima bo mes tanto cu ora bo n' tabatin ni un cent mas. Bueno; ta quico nos mester haci awor?"

„Majan bo mester bai busca un permiso especial...."

„Stop", el a bisa. „Nos mester queda practico. „Ta unda mi ta hanja placa pa mi bai paga esai?"

„Placa mi tin suficiente. Mira, m'a bisa i m'a munstre e placanan cu mi a spaar. M'a munstre e billetenan.

„Excelente! Esai sol caba ta enter un capital. I luego?"

„Anto nos ta casa mas lihe cu nos por i te ora cu nos casa bo no mester perde mi ni un momento foi bista. Despues di nos matrimonio nos ta bai na oficina di mr. Benedict i nos ta cohe nos propio abogado i notario. Mi ta quere cu lo nos por pone e abogadonan Martello i Finzi telegraficamente na altura di esaqui i manda un copio di acto di nos matrimonio pa nan aya. Luego nos mester spera te ora cu e placa ser entrega na nos".

„Papia dje manera ai. tur cos ta zona masha bon i masha necHi. Mi mester ta masha soquete, pa mi larga di quere cu tur e historia aqui n' ta un sonjo feliz. Enfin. bam trata awor dje porvenir immediata. Mi ta acepta cu lo bo no quier regresa trobe cerca senjora Le Marchant naturalmente".

„Oh no, esai mi n' ta risca haci. Mi ta bai na un hotel...."

Ta net n'e momento ai cu nos a tende acercamiento di brandspuit. Afor tabata resona alarmanan espantoso cu borotonan di pata di cabai. sirena i batimento di klok. gritonan tabata sigui otro i portanan tabata dal abri i dal cerra.

Nos a bai na bentananan i nos a mira e vehiculonan grandi di brandspuit hala pa cuater cabai. E figuranan misterioso cu tabata garra nan slangnan largu cu nan boca di koper mes na e trapinan, e popmachine, e tabata pone nos estremece.

Foi e barrio sushi camina nos tabata aqui nos por a mira un lenga masha largu di candela meimei di Nieuwe Steeg i circo San George i e candela aqui tabata masha mahoso contra cielo.

„Larga nos sali bai foi e cueba aqui prome cu cajanan jena jen di hende", Giles a murmurra spanta.

Cu mucho gusto m'a haci esai. pasobra mi mes no tabata gusta e cuarto sushi cu mal olor aqui. M'a cohe mi mof i mi handschoennan i m'a yuda Giles cohe algun cos hinka den su valies. Nos a pasa door dje anchinan scur dje ruinanan aqui. I despues di tanto bahamento, saltamento i bulamente. alafin nos a bin resulta riba caja. Nos no a mira nada dje muchanan i e pushinan mas. Hasta e restaurant tabata bashi. Tur hende a corre bai mira e encendio terrible. Tur hende a corre bai tras dje brandweer.

Un mucha chiquito cu impaciente tabata lastra un ruman di 4 anja su tras a grita nos:

„Ta Surrey Teatro ta quima".

Teatro Surrey. Mi curazon a dal te den mi boca. Qui un senjal significante, respetuoso manera un cos di providencia!

Mi alma a ser castiga cu tur sorto di pensamentonan bruha den otro foi cual cu urgencia nan tabata formando un imaginacion.

„Mi mester bai aya".

„Na unda?"

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



E waiter a bolbe cu un dobbel y sandwich pa Cisco y mientras Cisco ta come'ndo, e a draai mira e homber cu tabata tumando su trago queto queto. Jena un glas mas pa mi, Juto ta pidi e waiter. Cisco ta fija e homber mas mihor, anha!!! Y e ta reconoce e cara awor. Ta e mes un homber cu a trece na e lugar remoto aqui. E ta saca su revolver y e ta jega cerca e homber. Alto! Juto awor si ta sustia. Qui bo ta haci? e ta puntru Cisco. Mi ta bai quita e arma for di bo... bo lo no tin mester di dje mas, e ta contesta Juto.

Dokter P. C. Harting Presidente Nobo Di Institucion Pa G. Volkgezondheid

Frere-director Andre y Ralph Papa tocante obra juvenil

ORANJESTAD: — Na principio di siman aki directiva general di e Institucion na Aruba pa Geestelijke Volksgezondheid, despues di un tempo di silencio basta largu a reuni trobe na Basi Ruti cu intencion pa eligi un presidente nobo, pa scucha na e discurso di frere-director Andre di Huize Maris Stella na Savaneta y tambe di Ralph Papa, lider di Y.M.C.A. na San Nicolas, y afin pa informa e dagelijks bestuur di e institucion menciona tocante ideanan pa e proximo futuro. E principio ta cumisa bon: e reunion no a cumisa asina trempan incomodo manera antes y interes tabata grandi, en total tabatin 30 persona presente.

E dagelijks bestuur tabata poco preocupa na principio pa hanja un persona pa ocupa e puesto di e presidente ds. Don R. Evans kende ta retirando. Pero ora cu nan ta descubri un hoben dokter den servicio di gobierno cu no mucho tempo pasa a jega na nos isla foi Hulanda, y cu antes na Hulanda caba a demostra interes pa institucion pa Geestelijk Volksgezondheid, e problema aki a keda soluciona mes ora. Pues asina tabata cu dokter P.C. Harting den menos cu un cuarto di ora despues di apertura dje reunion a keda eligi como sucesor di Don Evans. Ex-presidente despues di esaki ta tuma lugar di senjor De Hoop, kende pa motibo di su biaha pa Hulanda a retira. Resto di miembronan di e dagelijks bestuurs tabata di acuerdo pa keda ocupa un anja mas e puesto cu nan tabatin.

Tocante e actividadnan dje lunanan (silencioso) cu a pasa, dokter Harting ta informa, cu e comision cu ta encarga cu estudio di situacion di casnan, mientras tantu ta trahando duro pero nan no a bini cla aindu cu nan tarea. Tambe nan tabata haciendo esfuerzo tocante construccion di un piscina na Aruba, specialmente cu e intencion pa duna e juvenil instruccionnan den landamentu. Realizacion dje plan aki, sinembargo a pega riba hopi dificultad, pero nan no a pierde speranza ainda, presidente ta bisa y ta spera cu un dia nan mester logra. Un boeki tocante cuido pa muchanan, scirbi na papiamentu, ta casi termina y na e siguiente reunion lo worde presenta na e algemeen bestuur. Via doktornan e boeki aki lo worde entrega na mamanan cu tin jiu chiki na cas. Afin nan a tene varios reunion cu directiva di e institucion di Koningin Juliana pa a conferencia tocante e problema juvenil na Aruba.

Senjor Jan H. Beaujon, presidente di e institucion di Koningin Juliana, kende ta jega na palabra, ta duna un relato en corto tocante intencion di su institucion, mencionando tambe special e parti importante cu ex-gezaghebber Kwartsz a haci pa a realiza e institucion aki. Orador ta kibra lanza pa un coordinacion mas grandi pa e obra juvenil, y tur esaki bao di e institucion di Koningin Juliana como un „overkoepelend lichaam". Mencionando e centronan di hubentud pa e distritonan, cual specialmente ta e intencion principal di e institucion di koningin Juliana pa traha e centronan aki, senjor Beaujon ta informa cu e prome centro di hubentud segun plannan original mester a worde traha na Noord, pero cu esaki a bira Tanki Leendert, despues cu ASU a haci di conoce cu Tanki Leendert tabata den mas necesidad perta pa un centro pa hubentud. Ta sinti senjor Beaujon sinembargo di mester bisa cu e trabaonan juvenil na Tanki Leendert no a duna e resultadonan cual a worde spera, specialmente esaki ta pa di falta suficiente lider pa e jovenaan. Fortunadamente e institucion Koningin Juliana a logra hanja disposicion di algun adspirant lider valioso, entre otro, drs. Boekhoudt, senjora Yarzagaray-Berkeley y senjor Lacle un maestro di school recien jega foi Hulanda.

E dos oradornan dje anochi ta jega na turno despues di e discurso di senjor Beaujon: prome senjor Papa, kende a tene un discuso masha interesante semi-instructivo tocante eleccion pa lidernan pa hubentud, e calidadnan di persona cu nan mester ta pa nan tin exito, e manera cu mester instruinan y e tarea di e lidernan den programa pa e obra juvenil. Ora cu mas laat den anochi e pregunta ta worde haci na senjor Papa si en realidad e ta risca spera hopi di su lidernan pa juvenil, y mientras cu e persona cu a haci pregunta, ta bisa, cu e mes tabatin hopi di su lidernan pa obra juvenil y cu nan despues di un corto periodo di entusiasmo ta bai trobe, senjor Papa ta contesta masha positivo: „un lider pa hubentud ta worde busca cuidadosamente y ta worde instrui cuidadosamente. Si mi perde un hoben asina, mi ta convenci cu TA'MI a fracasa".

Frere Andre ta principia su discurso cu un splicacion general tocante principio di obra juvenil y e interes cu ta aumentando actual na henter mundo segun por worde constata.

Despues e ta duna un relato di locual frerenan a haci den curso di anjanan den ramo di obra pa juvenil: St. Michiels Fanfare na San Nicolas cual ta existi foi 1921, st. Jozefbond (Estrella) na Santa Cruz cu su 200 miembronan y cu su interes di un promedio di 40 mucha muher y mucha homber pa 'nochi; e grupo Artistico Arubano, e grupo di comedias na Santa Cruz, Don Bosco Club na San Nicolas cu 500 miembro y un promedio di bishita di 160 mucha pa'nochi, st. John's Boys 60 miembro, Trupialnan, banda di Frere Pedro, e obranan juvenil na Noord den nan principio, na Savaneta, y Brasil, etc. etc. Orgullosamente frere director Andre ta observa cu un polis na San Nicolas a jega 'di bise cu desde cu e obra juvenil na San Nicolas a cuminza ta florece tantu asina, e criminalidad di juvenil a bira hopi menos den e „ciudad di „Azeta" aki.

Tambe nos a keda masha contentu di tende ora cu Frere Andre ta convenci dje utilidad grandi pa un coordinacion mas grandi di varios dje gruponan cu ta traha pa juvenil. Cu un bista di banda tira na Ralph Papa, kende na America a pasa curso special pa lider di juvenil y cu esaki a bira su profesion awor, orador ta bisa, cu su hendenan hopi biaha ta traha amateurisch y cu gusto nan lo kier provecha di tuma algun aviso y yudanza di esnan cu sa mihor.

Institucion Koninging Juliana extra activa

En coneccion di locual a worde papia dr. Kendall ta haci e proposicion pa laga e trahadornan pa juvenil bini huntu pa studia e posibilidadnan pa coordinacion, senjor Beaujon ta observa, cu su institucion ya ta studiando e plannan aki. Senjor Chase, representante di Lago Nurses Glee Club ta adverti contra egalisacion. „Pa fabor no laga coordinacion tin e resultado cu cada organizacion lo perde nan caracter y nan manera di traha". E ta pidi tambe na e institucion pa haci algu pa e muchanan invalido, pa kende casi nada ta worde haci te ainda.

Un observacion di un dje personanan presente, kiko e institucion pa G.V. ta bai haci, si e institucion di Koningin Juliana ta bai tuma riba su mes tur e trabao di coordinacion, dr. Kendall ta observa mes ora, cu e institucion pa G.V. den tur sentido y ningun dje otro organizacion tampoco, cu ta traha den e ramo aki di geestelijk volksgezondheid, mester bai forma un concurencia contra otro. E institucion ta projecta plannan, forma accionnan, pero ta hala partas asina cu e nota cu otro ta haciendo asaki caba.

Despues ta worde sugeri, cu tal ves prome cu nan bai coordina, cu lo tabata bon pa haci un investigacion prome di loke ta worde haci te cu awor den e ramo di obra juvenil, pa sa na unda ta worde haci di mas, y na unda di menos. Fortunadamente cu pa esaki tambe ya, e institucion Koningin Juliana a percura caba. Senjor Beaujon ta confirma esaki mes ora.

Scis puntos

Despues cu senjor de Hoop a haci su discurso di despedida y e na su beurt a ricibi palabranan di aprecio di presidente y father Pipe tambe ta gradicie aparte, e presidente ta dicidi di haci e proximo plannan pa futuro dje institucion conoci.

Esaki nan ta: 1. forma un investigacion, den distritonan, pa descubri kiko ta worde spera di e institucion; 2. Instalacion di un oficina pa duna asistencia den problemanan di cas; 3. tene charlanan na radio y ponementu di articulonan den corantnan cual lo interesa e publico siguramente; 4. presentacion di peliculanan pa geestelijk volksgezondheid; 5. haci Eilandsraad tuma interes pa instala un oficina pa studievoorlichting pa juvenil Arubano, esaki un intencion pa haci e muchanan hanja interes pa studia pa trabaonan social of instructor di deporte; 6. ajuda na mamanan cu ta traha cu tin jiu chiki, cooperacion na lugarnan manera Ineldahof y actualmente na Casa Cuna specialmente.



BIDA DEPORTIVO. — Art Aragon ta coiga riba e cabuya den centro durante di shete round dje partido contra Carmen Basilio na Los Angeles, despues cu Basilio a lanza un bateria di izquierda y derecho na stoma di Aragon. E ultimo a perde e match door di knock-out den di 8 round di un partido pacta pa 12 round. Bao di leynan di California un boxeador ta worde considera knock-out si e referee stop e bringamentu. — Ariba na robes ta e yacht „Vim" (drechi) cu a empata e serienan di eliminacion cu 1—1 ganando di „Columbia" (na robes) pa 10 seconde di diferenciu. Riba e foto nan ta na e momento cu nan ta cruzando e linja di finish despues di a recorre e run-off trianguiar di 24 24 miija na Newport. — Mas abao na robes ta keda Sra. Beverly Baker Fleitz di Santa Monica, California, kende ta rush bai net pa un shot den e match cu eia hunga contra di Maria Buenus di Brazil durante dje National Tennis Championships na Forest Hills, New York. Sra. Fleitz kende a gana, mester a hunga despues contra di Althea Gibson den dje semi-finalnan. Abao na drechi ta Ulf Schmidt di Swecia kende ta pone su man riba suela mientras e bala ta pasele durante di su match contra Herb Flam.

...y toch ta berdad

Donjo di un garashi na Forque-Estaire, Francia den su jardin a traha un bunita modelo di un trein na miniatura, tur besinja y amigo y conocirnan tabata admira e obra bunita aki. Pero tambe tabatin un — trajecto secreto — bao di terra, di su garashi na un destileria di bebida cu tin pega cu su cas, y cu e trein aki e la logra horta hopi alcohol. Polisnan a pone un fin na wega aki cu tabata mustra asina inocente.

• o •

Un profesor Ingles, David Hume tabatin tantu exito cu su boeki tocante „Historia di Inglaterra" ,cu di placa cu el a gana cu e boeki ei e por a cumpra un finca grandi na Escocia. Ora cu e editor ta trata pa hacie scirbi un otro boeki mas, Hume ta contesta: „Scucha mi tin cuater inconveniencia:

Mi ta mucho biew cuba, mucho gordo, mucha floho y mucho rico".

—o—

Na London un homber di 36 anja y un moher di 24 anja a worde arresta despues cu nan a traha huntu pa prome biaha. Riba e dia ei den varios tienda nan a comète 77 ladronicia.

—o—

CU INTERES: Harry Jamey, di London a hanja un accidente cu su auto.

Door dje sla, su cartera a bula un bon desuncia, y 121 libra Esterlina a spat tur rond. Mirones a juda piki e placanan, y devolve tur na Harry. Ora cu e ta controla e placa e 121 libra Esterlina ta completo mas cuater mas cu a bini acerca, locual nunca e la perde.

—o—

Algun dia pasa na Halifax (Canada dos bupor grandi a jega riba un mes un dia cu un total di 1717 pasahero. Pa transporta esakinan nan mester a haci uso dje trein di mas largu cu nunca a corre door di Canada. Locomotief cu e tur e wagonnan tabata 600 meter largu (26 wagon). Un Segundo trein di 21 wagon a transporta resto dje pasaheronan.

—o—

Dundee — Sejonra Flynn a ricibi e bon noticia cu e la hanja un herencia di 4 millon Libra Esterlina, tur loke e ta bisa: „Kiko mi mester haci cu tur e placa aki? Mi tin mi casita, un entrada cu mi esposo a laga pa mi, suficiente pa come y bebe, mi tin bon amiga y amigo, y un bunita pushi ta cria, no berdaderamente mi no ta desea nada mas". Y e senjora no a acepta e herencia.

—o—

Den mondinan di Baraga, un piloto Milton Nelson lo a duna un demostracion cu un liquido di color geel, cual nan ta pensa di usa en caso di encendio

E ta habri tanki y ta laga un straal di mas di 200 litro dje liquido baha pero e ta calcula malu y ta herra e lugar. E liquido manera papa aki a bin cai net riba e 150 invitadonan cu a worde jama pa e ocasion special aki, y cu tabata sinta tranquil pa observa e resultadonan.

—o—

SWAHILI (Afrika) Kusumbu, un jager a camna henter dia y tabata morto cansa, sin cu e la logra mata nada. Banda di atardi solo ta bahando e la dicidi di bai sosega su curpa un rato, prome cu e bolbe pa su campuhientu, e ta cai sinta riba un piedra grandi. Di repente e piedra ta move y e ta nota un cabez peligroso di un colebra venenoso.

Cu un grito Kusumbu ta ranca careda corre limpi bai. E colebra tambe aparentemente a spanta y e tambe a lastra bai.

—o—

Asunto di hacie bo mes: Na Winnipeg (Canada) un hoben di 27 anja, Klaus Becker, a laga propaganda convence cu e mes por traha un boto (do it yourself kit). Ora cu e boto ta cla, e la bai hasi un test cu ne riba Red River. No a dura mucho cu e boto a kapseis y Klaus apenas por a worde salba di un morto sigur. Ta resulta despues cu e maste tabata mucho largu, e kiel no tabata hundu suficiente y e boto tabata mucha liher.



ELA MATA SU JIU. — William R. Lint di 35 anja aki ta carga su jiu di tres luna Robert, algun minuut prome cu polisnan a arreste en conexion cu morto di su jiu adoptivo muher di cuater anja Pamela Sue. E mucha a muri di herida cu ela hanja ora cu ela bente far di trapi na nan cas. Dokter a trata di salba e jiu pero sin resultadu. Na derecho ta Sra. Deana Ruwe Lint di 25 anja kende ta yora ora cu ela tende cu e jiu a muri. E senjora tabata di bishita serca su amiganan na momento cu e jiu a worde herida mortalmente.

Musiconan Norteamericano a bishita U.R.S.S.

Seis compositor Norteamericano a bishita Rusia na Otonjo dje anja aqui pa establece contactonan i cambia di ideanan cu compositornan Ruso, di acuerdo cu un Convenio intercambio cultural entre Estados Unidos i Rusia, firma na Januari di 1958.

E grupo norteamericano den cual tin inclui Dr. Howard Hanson, Director di Academia Eastman di Musica di Universidad di Rochester i miembro di Comision Nacional di Unesco, tin na proyecto na sali pa un viaje alrededor di dia 15 di September pa e queda Rusia pa termino di un luna.

Segun e mes acuerdo ai, un grupo di compositornan Ruso lo bishita Estados Unidos pa mes un mision.

Cumpleanjos feliz

Senjora Theresita Koolman ta celebra su cumpleanjos awe y ta ricib hopi felicitacion di su amiganan Sr Efegenia Thiel, senjorita Dora He nandez.

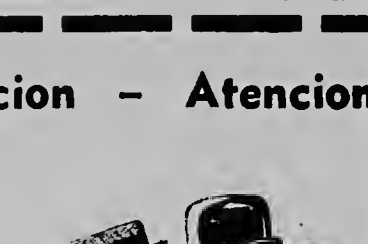
— — —

A celebra nan 20 anja di feliz bi matrimonial e pareha Anna y Anton Franken y nan ta ricibi hopi felicit cion di nan estimado jiunan, Che Pin, Vito, Chomon, Mena y Migu y di tur familia de Cuba y Franken.

Awe ta celebra su fecha natal se jora Teresita Zievinger. Felicitacio ta bini di su esposo Toy, jiunan It Maria, Miguel, Frans, Tojo, Camim Pedro y Jossy, su mama y tata, su m man y su dos cunjanan Chu y Mari comer Do y jiunan y especial di sobrina Shirley Tromp.

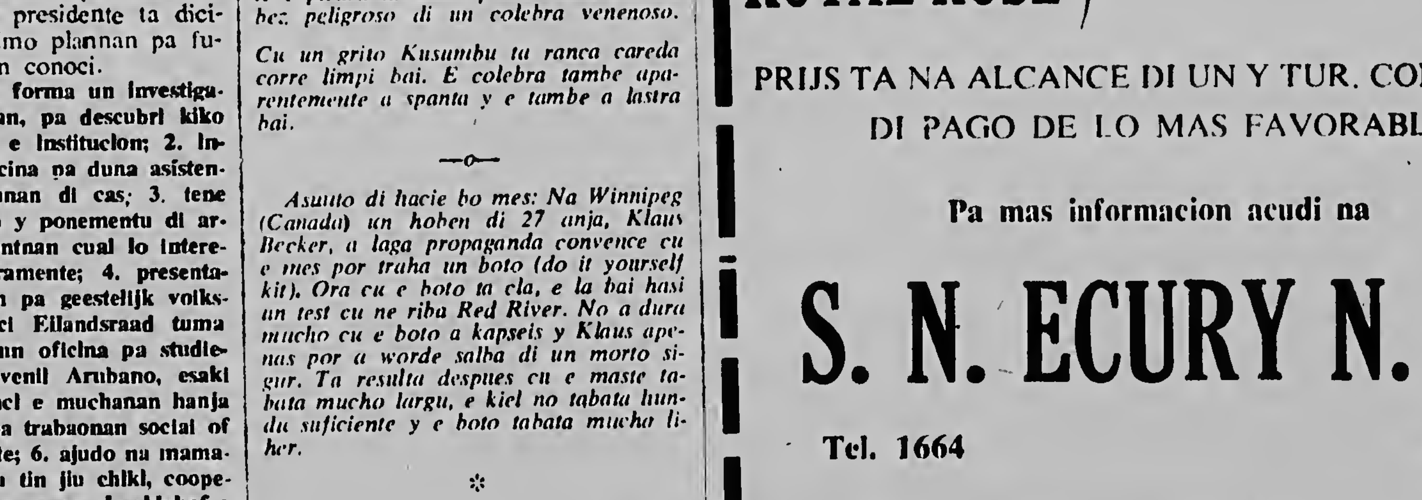
— — —

Awe ta recordando nan fecha nata J. M. Hoen, Mario Fingal, Sra. Ter sita Zievinger, Mauricia Bislick, Li Giel, sra. Alicia Werleman, Franci ca Maduro, Mauricio Chirino, R quela Koolman, sra. Felicia Herna dez, Filomena Werleman, Ivonne milie van der Linden, Alicia Madur



PEPITA

Por CHIC YOUNG



E amigo di Lorenzo a waak ora e ta quere cu Pepita no ta na cas pa bin invita Lorenzo pa un partido chiquito. Nos ta organizando un partido den e garage di Fred! e ta bisa Lorenzo. Bon, mi ta weta pa mi bai!, Lorenzo ta contesta. Tur dos ta qeuriendo cu ni mosca no bula, pero nan no sa nada cu Pepita a scucha nan combersacion y manera semper e tin su plan caba traha, pa Lorenzo cai den trampa. E a bai den cura, coge e glijbaan di e muchanan y e a poné net bao di bentana di Lorenzo. Mientras cu Lorenzo ta slip poco poco ta bini abao na e cabuya, e ta bisa den su mes: Nos hombernan, nos mester ta listo! y e ta bin numa abao.... y sin sa qui ora e a dal duro riba e glijbaan, e a weta streila baila su dilanti, y mes ora e ta na suela, den su mes cas. Pepita a para weta e escena. Mira com ligé bo a bolbe no, e ta tribi di bisa ainda.